

一 睡衣

[马来西亚] 王振平



yè qiāo qiāo lái le ,
夜悄悄来了，

tiān kōng huàn shàng hēi sè shuì yī ,
天空换上黑色睡衣，

shù lín huàn shàng hēi sè shuì yī ,
树林换上黑色睡衣，

shān yě huàn shàng hēi sè shuì yī ,
山也换上黑色睡衣，

zhǐ yǒu wǒ de shuì yī zuì měi lì ,
只有我的睡衣最美丽，

bǎ tiān kōng de lán sè liú zài shuì yī shàng ,
把天空的蓝色留在睡衣上，

bǎ sēn lín de lǜ sè liú zài shuì yī shàng .
把森林的绿色留在睡衣上。



Pyjamas.

Night came quietly,
The sky changed into a black pyjama,
The woods put on a black pyjama,
The mountains also changed into black pyjamas,
Only my pyjama is the most beautiful,
Leaving the blue from the sky on my pyjama,
Leaving the green from the forest on my pyjama.

Additional note: *pyjama* is UK spelling while *pajama* is American.

二 铅笔

wǒ yòng qiān bǐ xiě zì xiě shān xiě niǎo
我用铅笔写字，写“山”、写“鸟”、
xiě yú
写“鱼”……

wǒ yòng qiān bǐ huà huà huà shān huà niǎo huà yú
我用铅笔画画，画山、画鸟、画鱼……

wǒ xiě zhe huà zhe fā xiàn xiě zì jiù xiàng huà huà huà huà jiù
我写着画着，发现写字就像画画，画画就
xiàng xiě zì màn màn de wǒ míng bái le wén zì hé tú huà běn lái
像写字。慢慢地，我明白文字和图画本来
shì yī jiā
是一家。

wǒ xiě zhe huà zhe qiān bǐ duǎn le zì duō le huà měi le
我写着画着，铅笔短了，字多了，画美了。

Pencil.

I write with a **pencil**, writing the words "mountain", "bird", and "fish"...

I **draw** with a pencil, drawing mountains, birds, fish...

I was writing and drawing when I discovered that writing is like drawing, and drawing is like writing. Slowly, I **understood** that words and **drawings** originate from the same family.

I was writing and drawing, the pencil got shorter but there are more words, and the drawing got more beautiful.